

Acessibilidade, Informação em Arte e Comunicação por meio da Áudio-Descrição em Museu de Arte

Ana Fátima Berquó Carneiro Ferreira

Tese de Doutorado defendida em 2016

FERREIRA, Ana Fátima Berquó Carneiro. Acessibilidade, Informação em Arte e Comunicação por meio da Áudio-Descrição em Museu de Arte. 2016. Tese (Doutorado) - Programa de Pós-Graduação em Museologia e Patrimônio, UNIRIO/MAST, Rio de Janeiro, 2016. 244p. Orientador: Prof. Dr. Diana Farjalla Correia Lima.

Resumo: Esta tese trata da acessibilidade do visitante cego à obra de arte bidimensional figurativa, ou seja, à Informação em Arte por meio do relevo haptico e da áudio-descricao no Museu de Arte. A pesquisa se configura como exploratória, apresentando-se sob perspectiva qualitativa e base documental, com consultas a fontes primárias, dentre as quais se destacam as obras musealizadas, por serem assim consideradas pelo campo da Museologia e outros secundários tanto em suportes tradicionais como em ambiente Internet. A investigação foi estruturada em duas fases: 1) levantamento e reconhecimento das práticas de acessibilidade no museu de arte para o visitante cego; 2) análise detalhada de amostra de roteiros áudio-descritos de representação de obra de arte bidimensional figurativa em relevo haptico da exposição temporária Hoy toca el Prado, ocorrida no Museu Nacional do Prado. Após análise dos recursos de acessibilidade disponíveis na exposição, constatou-se que a elaboração do roteiro áudio-descrito para obra de arte bidimensional figurativa reproduzida em relevo haptico no museu de arte não obedece a uma metodologia que auxilie a interpretação a ser feita pelo visitante cego. A fim de solucionar tal problema, elaboramos um modelo para roteiro de AD com base na metodologia criada, voltado à leitura de relevo haptico, conservando ao máximo as escolhas lexicais iniciais feitas pelo Prado. Em razão da temática e das relações entre os conhecimentos especializados e necessários ao seu desenvolvimento teórico e prático, esta pesquisa abrange as áreas dos Estudos da Deficiência Visual, da Psicologia do Tato, dos Estudos de Tradução e da Informação em Arte.

Palavras-Chave: Museologia. Patrimônio. Museu de arte. Informação em arte. Relevo haptico. Áudio-descricao. Visitante cego.

Accessibility, Information in Art and Communication through Audio-Description in Art Museum

D.Sc. thesis concluded in 2016

FERREIRA, Ana Fátima Berquó Carneiro. Accessibility, Information in Art and Communication through Audio-Description in Art Museum. 2016. Doctoral Thesis, Postgraduate Program in Museology and Heritage, UNIRIO/MAST, Rio de Janeiro, 2016. 244p. Supervisor: Prof. Dr. Diana Farjalla Correia Lima.

Abstract: This thesis deals with the accessibility of the blind visitor to the works of two-dimensional figurative art, that is, the Information in Art through haptic relief and audio description at the Art Museum. The research conducted is configured as exploratory, in qualitative and documentary perspective with information to primary sources, which we highlight the museum artifacts works because they are so considered by the field of museology, and other, in traditional media as the Internet environment . The research was structured in two phases: 1) the survey and recognition of accessibility practices to the blind visitor at the art museum; 2) the detailed analysis of audio-description scripts of figurative representation of two-dimensional art haptic relief in the temporary exhibition Hoy toca el Prado, occurred in the National Prado Museum. After analyzing the accessibility features available in the exhibition, it was found that the preparation of audio-description script of the two-dimensional art reproduced in haptic relief at the Art Museum does not follow a suitable methodology to assist the interpretation to the blind visitor, to solve this problem, we elaborated a model for AD script based on the methodology established by the thesis for haptic relief reading, maintaining the lexical choices made by the Prado. The theme of the thesis and the relationship with the expertise for its theoretical and practical development covers the areas of Visual Disability Studies, Psychology of the touch, Translation Studies and Information in Art which is divided in ten chapters.

Keywords: Museology. Heritage. Art museum. Information art. Haptics relief. Audio description. Blind visitor.